

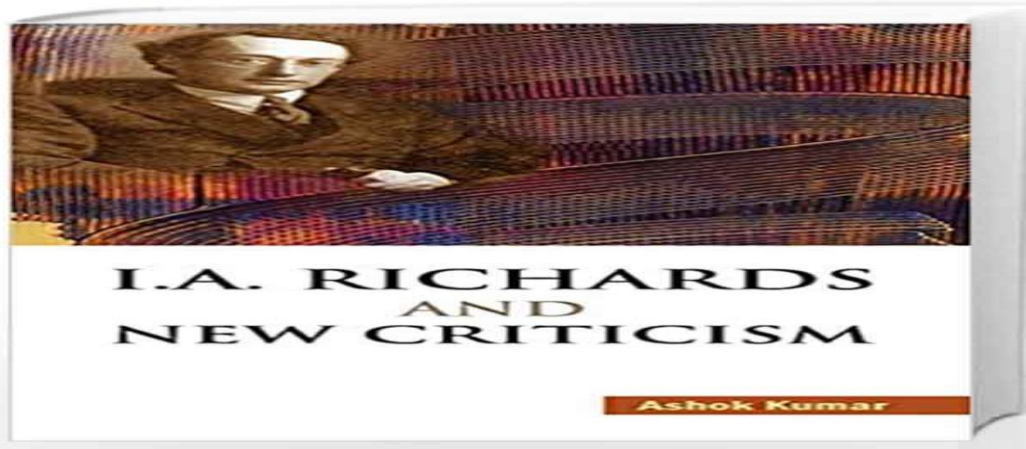
## سەر ھەژدانی رەخنەى نوئ

سەدەى نۆز دەھەم وەكو ئەوەى پێشتر ئاماژەى پێكرا بە سەردەمى رەخنەى ئەدەبى دانراوہ لەكاتێكدا كە بێگومان سەدەى بێستەم دەكرێت بۆ ناو نیشانیكى لەم جۆرە شایستەتر بێت. لەم سەدەىدا نەك تەنیا لافاویكى دیدگا جیاوازەكانى رەخنەى ئەدەبى بەرپا بوو، بەلكو رەخنەى ئەدەبى دەستى بە ھۆشيارىبەكى تازە و پێگەبەكى بەلاتر گەشت و لە ئەنجامدا لە دەھەكانى كۆتاییدا دەستى بە تەكنیکە تازە و ھەلسەنەنگاندنە نوێكان گەشت، كە لە روى زاراوہو بە رەخنەى نوئ ناودەبرد رێت. رەخنەى ئەدەبى تا كۆتایى سەدەى نۆز دەھەمیش تارا دەھەك تەنیا لە سنوورى فرەنسا و ئینگلستاندا جێگەى بايەخ بوو، لە سەدەى بێستەمدا توانى خۆى لە دەرەوہى ئەم سنورە جوگرافىيە و لە ولاتانى دیکە كە دو و رەپەرى بوون لە شەپۆلە تازەكانى رەخنەى ئەدەبى بناسینىت و ئاشكرايە كە ھەر لێكۆلینەوہیەك لەبارەى رەخنەى ئەدەبى لە سەدەى بێستەمدا پێویستە ئەم فراوانى و بەربلایى جوگرافىيە و ئەم شۆرشە گشتگیر و ھاوكاتەى شەپۆلە جۆراوجۆرەكانى رەخنەى ئەدەبى لە ناوچە جیاوازەكانى لەبەرچاوبێت.



ئەگەرچى سەرەتاي رەخنەي نوئى بۇ دەيەي دووھى سەدەي بېستەم  
 ۱۹۲۰ دەگەر ئېنەو، بەلام دەسپىكى راستەقىنە و چەسپانى ئەم زاراوہيە لە  
 كاتىك دايە كە جۆن كراو رانسۆم بەرھەمە بەناوبانگەكەي خۆي بە  
 ناونىشانى رەخنەي نوئى بىلاو كردهو، ئەم ناوہ لە حەقىقەتدا لە گوزارشتى  
 رەخنەگرانى نوئى وەرگىرابوو، كە گر ووپىك لە شارەزايانى رەخنەي  
 ئەدەبى لەم رۆژگارەدا ئەم ناوہيان لە خۆيان نابوو، شايەنى گووتنە ئەم  
 رەخنەگرە نوپپانە يەكەمىنجا رە سالى ۱۹۱۰دا لە زانكۆي قاندر بىلت لە  
 دەورى يەك كۆبوونەو و لە نيوانىاندا كەسانى وەك جۆن كراو رانسۆم  
 ي لىكۆلەر و شاعىر و مامۆستاي زانكۆ و خوين دكارانى وەك ئالن تىت،  
 رۆبىرت پۆن وارن، كلينس بروكس دەبىران.

هەلبەتە ناونىشانىك كە ئەم كۆمەلە كەسە لە خۆيان نابوو مايەي رامان و  
 بگرە بىواتا دەھاتە بەرچا، چونكە ھەر رەخنەيەك كاتىك بۇ يەكەمىنجا  
 دەخرىتەر و دەكرىت بە نوئى دابنرىت رەگور پىشەكانى رەخنەي نوئى  
 پىويستە لە سالانى بەر لە سەردەمى ئەم رەخنەگرانە بە تايبەت لە ناوہندى  
 زانكۆي كامبرىج لىكۆلېنەو و بەدواداچوونى بۇ بكرىت.



پیشہوای لیکوآئینہوہی رەخنەہی نوئ لە زانکۆی کامبریجدا، ئای. ئەہی  
ریچاردز بوو و دوو کتیبە بەناویانگەکەہی ئەو بنەماکانی رەخنەہی ئەدەبی  
و رەخنەہی پراکتیک، کاریگەرییەکی قووآیان ھەبوو لە فیرکاری ئەدەب و  
رەخنەہی ئەدەبیدا.

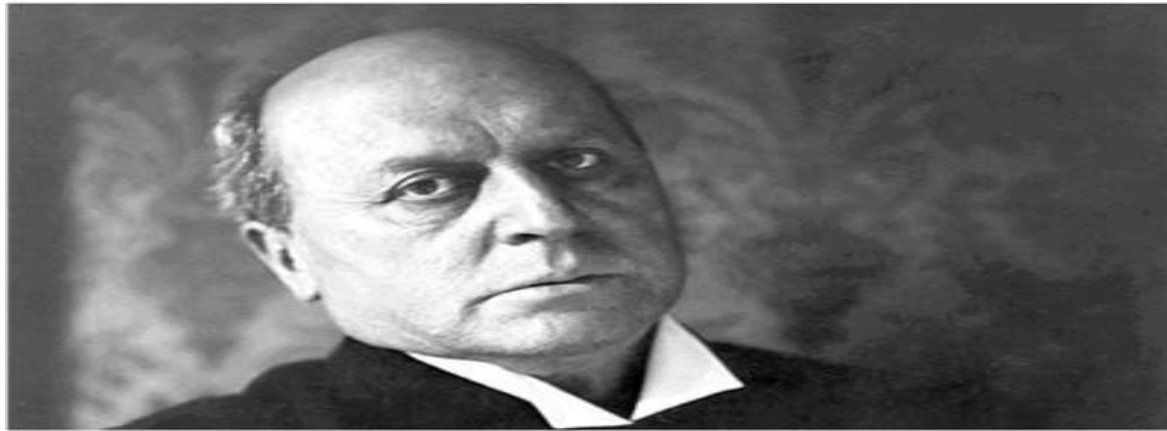
لەم نیوانەدا بآو بوونەوہی کۆمەلە وتاریکی رەخنەہی ت. س. ئیلیەتی  
شاعیر و رەخنەگری ئەمریکی دانیشتووی ئینگلستان بە ناو نیشانی  
دارستانی پیروژ کہ لە ساڵی ۱۹۲۰دا بآو کرانەوہ کاریگەرییەکی زۆری  
ھەبوو، رەخنەہی نوئ لە ماوہی یەک دوو دەہی ئەزموونکاری وەھا بەھیز  
بوو کہ لە دەہی پەنجا دا بە بلآدەستترین و چالاکترین شیوازی رەخنەہی  
ئەدەبی دادەنرا، رەخنەگرانی نوئ ئەدەبیان وەکو نەریتیک و شیوہیەکی  
ئۆرگانیکی سەیردەکرد و لەمیانەہی بەھادانان بو نەریتە ک لاسیکییەکان  
گرنگییەکی تاییبەتییان بە لیکوآئینہوہی شیکاری و وردی دەق دەدا کاری  
ئەوان پیکوہەستانتیک بوو لە شیوازی فۆرمالیستی و ھندی لچار  
بونیاگەری و ھندی لچاریش بلآدەستی و زآبوونی یەکیک لەم د ووانە  
بوو.



ئەوانە كە سەرنجى خۆيان لە خودى بەرھەمەكە قوتدەكردەوہ خۆپاريزيبان  
 دەكرد لەسەر كاركردن لە ژيانى نووسەر و ميژووى سەردەمەكەى و  
 پەھەندە ئابوورى و سياسى و كۆمەلایەتییەكان. گەرنكى ئەم پەخنەپە  
 لەوہدا بوو كە لانیکەم پەك وەچەى خۆیندكارانى خ  
 كارىگەرى میتۆدى خۆپەوہ و لە پەروەردەكردنپان وەكو خۆینەرانیك  
 ورد و پاشانىش پەخنەگرانىكى ورد پۆلىكى بەرچاوى ھەبوو  
 پەخنەگرانى نوئ ھەرچەندە دەقى ئەدەبیبان كەردبوویە چەق و تەوہرى  
 لىكۆلینەوہى خۆيان و لە بابەتە دەقئاویزانپیەكاندا تا راددەپەك  
 خۆپاريزيبان دەكرد، بە لام ھەمدیسان چەند جیاوازیپەكیشیان لەگەل پەكدا  
 ھەبوو، چونكە لە تەك خۆیندەوہ و لىكۆلینەوہ وردى دەق ھەندى لىجار  
 جەختیان لەسەر پەوشت و ھەندى لىجار لەسەر دەرووناسى و كۆمەلناسى  
 یا ئەفسانەكان دەكردەوہ، ئەم ئاویتەپیە بەو ھۆپە بوو كە چەند پەپوہندپیەكى  
 جۆراوچۆر لەلای پەخنەگرانى ئینگلیزى و ئەمرىكى ھاتبوویە ناو  
 پەخنەى نوپوہ و لە راستیدا بەرھەمى پىكەوہگریدان و ئاویتەبوونى  
 پۆچوونى پەخنەگرانى ئەوروپا و ئەمرىكا بوو.



رهخنه‌گرانیکی که به پیچهوانه‌ی هه‌ندیکی له هه‌وله‌کان ناتوانریت به ساده‌یی له‌یه‌کتر جیابکرینه‌وه، چونکه رهخنه‌گرانی ئه‌مریکی ئه‌م گرووپه له نموونه‌ی کهسانی وهک هینری جیمز و ئه‌زرا پاوه‌ند تی ئیس ئیلیه‌ت ... له ئه‌مریکاوه به‌ره‌و ئینگلت‌ه‌را کۆچیان کردبوو، له‌کاتیکیدا که ریچاردز رهخنه‌گری ناسراوی ئینگلیزی و مامۆستای زانکۆی کامبریج چهند ده‌یه‌یه‌کی ته‌مه‌نی له زانکۆی هارڤاردی ئه‌مریکی به‌ریکردبوو له رهخنه‌ی پراکتیکی ریچاردزه‌وه تا رهخنه‌ی نوئی رانسۆم ، کاتیکی که ئای ئه‌ی ریچاردز بۆچوونه‌کانی خۆی له کتیبه‌کانی بنه‌ماکانی رهخنه‌ی ئه‌ده‌بی و رهخنه‌ی پراکتیکی خسته‌روو، وابه‌سته‌یی و په‌یوه‌ندییه‌ سه‌ره‌کییه‌کانی ئه‌و جوانیناسی و ده‌روونناسی بوو و هه‌ولای ئه‌وه‌ی ده‌دا بۆ لیکدانه‌وه و شروقه‌کاری ته‌رازووی راستی و دروستی داوه‌ریکردنی ئه‌ده‌بی و هه‌لسه‌نگانی به‌ره‌مه‌کان له پرۆسه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بیدا پیوه‌ر و مه‌رجه‌لیکی پراکتیکی بخاته‌روو. ئه‌و له کامبریجدا ده‌ستی برد بۆ جووره‌ لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی تا‌قیگه‌یی، به‌مجۆره‌ی که ده‌قگه‌لی شیعری نه‌ناسراوی به‌ خویندکاران ده‌دا و داوای لیده‌کردن به‌شیوه‌یه‌کی ئازادانه‌ ئه‌م ده‌قانه‌ راقه‌ بکه‌ن.



ریچاردز له دواى ئه وه به کوو کر دنه وهى ئه م لیکوئینه وه و ئه زمونانه  
توانی ئه و کیماسی و که موکوو ریپانه ی که له ره خنه ی خویندکارانی  
ناوبراودا هه بوون پوئین بکا ت و بیانخاته ژیر تیشکی شسیکردنه وه و  
شرؤقه کاری، ئه م کیماسریپانه که ده ورو به ری ده په رگراف بوون هه ر له  
ناتیگه یشتنی دروست له ده ق تا هه ست و سوزداری و له ره خنه ی  
به ر هه مه ئه ده بیپیه کانی له خووده گرت و نیشاندهری نرمی و له  
خواره وه بوونی ئاستی ئه ده بی بوو له ئینگلته رادا.

سهیر له وه بوو که ئه م خویندکارانه له ریزی باشته رین خوینهرانی  
به ر هه مه ئه ده بیپیه کان هه ژمار ده کران، ریچاردز به یارمه تی کاریک که به  
ئامانجی چاکسازی فیرکاری ئه ده ب ئه نجامیدا کاریگه ریپیه کی گرنگی له  
ئاراسته کردنی ره خنه ی ئه ده بی نوئ هه بوو ، کاری ریچاردز که به هوی  
خویندکاره کانی له وانه ویلیام ئیمپسوون به رده وامی پیدرا له ته ک هه وئه  
بیوچانه کانی تی. ئیس ئیلیه ت بوونه پیشینه گه لیک بوو ده رکه وتنی  
جو لانه وه یه کی نوئ له ره خنه دا که ئه م ره خنه یان به ره خنه ی تازه ، یان  
ره خنه ی نوئ ناوناوه.

شایه نی باسه که پیگه ی ئیلیه ت له ره خنه ی نویدا ئا ئه و شوینه یه  
هه ندطعجار به باوکی ره خنه ی نوئ ناودیریان کردوه . ره خنه ی نوئ  
له سه ر خویندنه وه ی ورد و لیکوئینه وه ی یا ن لیکدانه وه ی ده قناسی  
به شه کانی به ر هه مه که بوو ، ئه م شیوازه کاری به بیر و که سایه تی  
نووسه ر، یان شاعیر و لایه نه ده قئاویزانیه کان و پیشینه ی بیروباوه ره کان  
و ده لاله ت و هؤکاره سرباسه ی و کوومه لایه تیه کان نه بوو، له شیوازی  
ناوبراودا هه ئسان به لیکوئینه وه له ره هه نده ئه ده ب هی و واتاناسیه کان که  
له ناو خوی به ر هه مه که دا هه بوون گرنگییه کی تاییه تی پیده درا.